



柯尔克孜族谚语选

新疆人民出版社

柯尔克孜族谚语选

新疆人民出版社

柯尔克孜族谚语选

新疆人民出版社

柯尔克孜族谚语选

新疆人民出版社编辑出版

新疆新华书店发行

新疆新华印刷三厂印刷

787×1092毫米36开本 $1\frac{8}{9}$ 印张

1978年5月第1版1978年6月第1次印刷

印数：1—5,000

统一书号：10098·35 定价：0.13元

前 言

谚语是民间文学的一种体裁，是群众口头文学创作的一种形式。各民族人民中，都流传有大量的、丰富的谚语。

“一定的文化是一定社会的政治和经济在观念形态上的反映。”谚语作为一种社会意识形态，就必然不能超越它所借以产生的政治经济条件的限制。在阶级社会中，多数谚语，特别是有关社会斗争方面的谚语，都带有强烈的阶级性。优秀的谚语，反映了劳动人民的进步思想和道德品质，经验和智慧。统治阶级为了维护其反动统治，也编造出一些宣扬“天命观”“剥削有理”等方面的谚语。有一些谚语，各个阶级则给予不同的解释。鲁迅先生曾经讲过：“粗略的一想，谚语固然好象一时代一国民的意思的结晶，但其实，却不过是一部分人的意思。”“某一种人，一定只有这某一种人的思想和眼光，不能越出他本阶级之外。说起来，好象又在提倡什么犯讳的阶级了，然而事实是如此的。谣谚并非全国民的意思，就为了这缘故。”鲁迅先生的这两段话精辟地指出了谚语的阶级性。

谚语不是一成不变的。随着社会的变革和发展，

随着社会科学文化的不断发展，人们对社会发展规律、自然规律认识的不断提高，谚语也是不断被创造着和丰富着。如在我们社会主义革命和社会主义建设时期，人民群众中就产生了新的大量的革命谚语。

谚语具有生动、形象，形式简练而意义完整，容易记诵的特点，一句简短的话句，表现了丰富的深刻的内容。各民族的谚语，在内容和形式上、取材和表现手法上不完全相同，因而就各有着自己民族的特色。恰当地应用谚语，能提高说话或文章的效果，启发听者或读者的理解和想象力。

这本内部发行的谚语选，共编译了467条谚语。出版本书的目的，是为了交流各民族之间的文化，便于各族人民互相学习，增强民族团结。同时，也想给从事少数民族文化研究工作者和文艺创作人员提供一点资料，因此，我们除选编了优秀的谚语外，还将一部分思想性不强、甚至是糟粕的谚语也编入书中，希望读者在阅读和使用，站在无产阶级的立场上，用辩证唯物主义和历史唯物主义的观点进行分析，正确选用。

本书在编译过程中，得到阿曼吐尔、何力西等同志的帮助，在此表示感谢。限于我们的水平，译文和编排上可能存在着不少缺点、错误，欢迎读者批评指正。

编 者

一九七八年三月

美丽的草原离不开牛羊，

美丽的语言离不开谚语。

—

有了太阳就有百花盛开的花园，
有了毛主席草原变成了幸福的乐园。

阳光是土地的恩人，
毛主席是柯尔克孜族人民的大救星。

柯尔克孜族人民每天都要望一望东方，
因为东方映照着毛主席的光辉。

嫩绿的青草怎能数尽，
毛主席的恩情怎能唱完。

夜莺迎着黎明歌唱，
柯尔克孜族牧民走进人间天堂。

没有骏马不能跋涉千里路程，
毛主席给了我们飞翔的翅膀。

共产党来了，百花越开越鲜艳，
毛主席带来了永不消逝的春天。

二

山是柯尔克孜族人民的父亲，
水是柯尔克孜族人民的母亲。

生长在花园里的花是美丽的，
生活在祖国里的人是自豪的。

离开祖国的人，
象离开花园的布谷鸟。

骏马怀念草原，
勇士怀念故乡。

人出生在哪里，
哪里就最珍贵。

园丁爱自己种下的花朵，
牧人爱自己牧放的羊群。

有骏马时，
就去看看故乡。

与其在异乡吃酒肉，
不如在故乡喝奶茶。

没有故乡的人，
孤寂的死神会把生命夺去。

三

山里有豺狼，
城里有盗贼。

不要说没有狼，
狼就在你的眼前。

不要说没有贼，
贼就在你的阿吾勒*。

狼的儿子绝成不了羊。

狼绝不会给狼煮肉。

乌鸦也啄乌鸦的眼珠。

懒人什么样的梦都能做，
盗贼什么样的坏事都能做。

* 牧区小村庄。

狼老了还有吃只羊的心思，
虎老了还有捕只鹿的欲望。

狼老了也有吃羊的力气。

将蛇剁成三截，
它还有蚯蚓大的力量。

猛虎躺在路上，
绝不会给狮子让路。

蛇皮花丽，
牙齿有毒。

花马难遗失，
狡猾的本性难改变。

乌鸦自称是山鹰。

狼变不成绵羊，
敌人变不成朋友。

贼总是鬼鬼祟祟。

不要看海洋的颜色，

要看海洋里的暗礁。

可怕的不是波涛，而是漩涡。

真正可怕的不是喊声高的敌人，
而是微笑的敌人。

毡房顶上的火苗会酿成大灾，
隐藏在内部的敌人十分危险。

朋友当面说得你流泪，
敌人当面说得你笑嘻嘻。

狼对朋友说：你多象一轮满月。

常对你微笑的人，
不全是你的朋友。

常对你生气的人，
不全是你的敌人。

上路前先找好同伴。

途中遇到的伙伴，
不一定是同路人。

对你严肃的面孔，
那是一盏明灯。

对你微笑的面孔，
可能是一个暗堡。

瞎子并不算瞎，
将敌人当做朋友的才算瞎。

熟悉前人的容貌，
不如熟悉前人的品德。

在你眼睛明亮的时候，
就好好地结识朋友。

你父亲在世时，
就要了解邻居。

看看他的门户，
再说去做客。

留心散步的毛拉，
警惕花衿祥的霍加*。

* 地方上有权势的官吏。

可怜狼的牧羊人，
羊群不会增多。

可怜麻雀的农民，
粮堆不会升高。

对敌人心软，
子弹穿进双眼。

给狡猾的人去作证，
结果会将自己的衣服烧掉。

心里的话，
不能告诉敌人。

不能让狼去看守羊群。

与其做巴依的娇妻，
不如做穷人家的牧羊女。

与其吃巴依的抓饭，
不如挨穷人的拳。

离群的山羊不听牧羊人的警告，
它的下场是被豺狼吃掉。